

# OFFICIAL DISPATCH

VIA: AIR  
SPECIFY AIR OR SEA POUCH

DISPATCH NO.: MGW-A-123

**SECRET**

CLASSIFICATION

4 April 1949

DATE:

TO : E ☐  
FROM : E ☐  
SUBJECT: "Russia's War Record"  
REF : 37-CWU dated 21 February 1949.

DECLASSIFIED AND RELEASED BY  
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY  
SOURCE METHOD EXEMPTION 3B2B  
NAZI WAR CRIMES DISCLOSURE ACT  
DATE 2007

1. With reference to 37-CWU there is enclosed a memorandum from Bernard M. Staley concerning his translation from English to German of the subject document and several suggestions for the home office in connection with the handling of any future similar manuscripts.

2. Your attention is particularly called to the suggestions made by E ☐ in paragraph 4.

3. You will be informed by us of steps taken to publish and distribute this manuscript in German.

Encl:

E ☐ Memo dtd 28 Mar 49.

This document is classified SECRET  
and is to be controlled as such  
subject to the provisions of the  
Atomic Energy Act of 1946

**OPC REGISTRY COPY**

**SECRET**

CLASSIFICATION

*Salvatore*

SECRET

28 March 1949.

Subject : General - Operational  
Specific - "Russia's War Record"

To :       □       □

1. Reference is made to □ 's memo, subject as above, dated 21 February 1949.

2. Subject manuscript had to be translated into German by undersigned, since the agent who is intended to do the editorial work on it, does not master English to an extent that he could furnish an adequate translation ( which is obviously necessary, before editing starts ) himself. It is planned by undersigned to add a competent translator to the indigenous editorial staff, but recruiting and security clearance will obviously take much time - and undersigned felt that processing of this manuscript should proceed with all practicable speed.

3. Copy of the translation is submitted herewith. While the translation is free rather than verbatim in many instances, it has been kept intentionally "rough", in order to minimize the temptation for the agent-editor to use the German text as it stands and to induce him to do a more thorough re-write job.

4. It would be highly desirable if future manuscripts ( /topics/ as suggested in great detail by undersigned prior to his departure ) could be furnished already in German translation. But even if this should not be practicable, care should be taken that any manuscript which in the course of its processing is expected to pass through indigenous hands ought to be typed ~~in~~ on paper not easily identifiable as American and preferably also ~~manuscript~~ with a typewriter of a different make. The ideal solution would be to use both German paper and a German typewriter at HQ for this purpose.

This document is part of a collection  
which is preserved from the collection and is  
subjected to individual security review

Attached : 1 manuscript ( "Russlands Kriegserfolge" ) - 52 pages

Distribution : Wash ..... 2  
                  □   □   . 2  
                  File ..... 1

SECRET